

Voith Retarder

Liste d'autorisation d'huile

2025-09-11

153.00455718fr, Classe de protection 0 : publique

Contact

Voith Group | VTA
J.M. Voith SE & Co. KG
Alexanderstraße 2
89522 Heidenheim
Allemagne

Tél. : + 49 7951 32 1555
retarder@voith.com
www.voith.com

Le présent document décrit l'état
technique du produit à la clôture de la
rédaction le 11/09/2025

Copyright © by
J.M. Voith SE & Co. KG

Le présent document est protégé par le
droit d'auteur. Toute traduction,
reproduction mécanique ou électronique
ou transmission à des tiers, intégrale ou
partielle, est soumise à l'autorisation
expresse écrite de l'éditeur.

Révisions

Révision	Motif / contenu de la révision
8.0	Des huiles éliminés : Aral Getriebeöl SNS-B 75W-80 ; catégorie d'huile C Aral Turboral 10W ; catégorie d'huile A AVIA HEAVYLINE LSP GIGA 5W-30 ; catégorie d'huile B AVIA MULTI LSP EXTRA 10W-40 ; catégorie d'huile B AVIA Turbosynth CFE 10W-40 ; catégorie d'huile A AVIA Turbosynth Low SAPS 10W-40 ; catégorie d'huile B Bantleon AVILUB VR 10W-20 ; catégorie d'huile A BASF Emgard MTF 4200 75W-80 ; catégorie d'huile C BASF Emgard MTF 4230 75W-80 ; catégorie d'huile C Castrol Tecton Monograde 10W ; catégorie d'huile A(1) Cepsa MAN Mega Gear 75W-80 ; catégorie d'huile C Engen Gearlube SPL VR 75W-80 ; catégorie d'huile C Eurol HPX VC 75W-80 ; catégorie d'huile C Finke AVIATICON Finko Super Truck LA Plus 10W-40 ; catégorie d'huile B Fuchs Titan Universal HD 20W-20 ; catégorie d'huile A Gulf Syngear LL, SAE 75W-80 ; catégorie d'huile C Jiangsu LOPAL 10W-40 ; catégorie d'huile B LUKOIL TRANSMISSION SYNTH MPX 75W-80 ; catégorie d'huile C Mabanol Argon Truck Blue 10W-40 ; catégorie d'huile B Mercedes-Benz Alliance AFM E9/E7/E6 ; catégorie d'huile B Mobil Delvac 1 Transmission Fluid V30 75W-80 ; catégorie d'huile C Mobil Delvac Modern 10W-40 Super Defense V1 ; catégorie d'huile A Mobil Delvac XHP LE 10W-40 ; catégorie d'huile B Mobil Delvac XHP Ultra LE 5W-30 ; catégorie d'huile B MOTOREX UNISYNT VT SAE ; catégorie d'huile C Motul Tekma Optima 5W-30 ; catégorie d'huile B PETROGAL GALP GALAXIA EXTREME SUPRA 5W-30 ; catégorie d'huile B PETROGAL GALP GALAXIA ULTRA PLENUS 10W40 ; catégorie d'huile B PUMA UniSynth Trans SAE 30 75W-80 ; catégorie d'huile C Q8 SuperGear M 75W-80 ; catégorie d'huile C Q8 SuperGear V 75W-80 ; catégorie d'huile C Renault Extensia FP 10W-40 ; catégorie d'huile B Renault Longevia BXI Eco 75W-80 ; catégorie d'huile C REPSOL DIESEL TURBO VHPD MID SAPS 5W-30 ; catégorie d'huile B REPSOL GIANT 9630 LS-LL 10W-40 ; catégorie d'huile B SRS Cargolub TFX 10W-40 ; catégorie d'huile A SRS Cargolub TLA 10W-40 ; catégorie d'huile B SRS Cargolub TLS plus 5W-30 ; catégorie d'huile B SRS Turbo-Rekord top FE 10W-40 ; catégorie d'huile B Turbosynth Low SAPS 10W-40 ; catégorie d'huile B Volvo Semi-Synthetic Diesel Engine VDS-3 p/n 85102467/-8/-9 ; catégorie d'huile B

Révision	Motif / contenu de la révision
8.0 Continuation	Des huiles nouveaux : Voith Hydraulic Retarder Special Oil 10W-40 ; catégorie d'huile B AVIA HEAVYLINE LSP TERA 10W-40 ; catégorie d'huile B Castrol VECTON Long Drain 10W-40 SLD3 ; catégorie d'huile B ELF TRANSELF ZPV 75W-80 ; catégorie d'huile C Hoyer Truck S-DL 10W-40 ; catégorie d'huile B Hoyer Truck S-TD 10W-40 ; catégorie d'huile A MOBIL DELVAC MODERN 10W-40 EXTENDED PROTECTION 10W-40 ; catégorie d'huile A MOBIL DELVAC MODERN 10W-40 SUPER DEFENSE V2 10W-40 ; catégorie d'huile A Shell Retarder Oil 10W-40 ; catégorie d'huile B TEKMA ULTIMA 5W-30 LD 5W-30 ; catégorie d'huile B VOLTEK C320 SAE 10W-40 ; catégorie d'huile B Des huiles changés : PANOLIN AG ; ECOMOT 5W-30 ; catégorie d'huile B devient LAEMMLE Chemicals AG ; ROXOR ECOMOT 5W-30 ; catégorie d'huile B Fuchs Petrolub SE devient Fuchs SE Ajouté Remarque → page. 1-4, chapitre 1 :
9.0	Des huiles changés : Hoyer Truck S-TD 10W-40 ; catégorie d'huile C devient Hoyer Truck S-TD 10W-40 ; catégorie d'huile A

Sommaire

Chapitre 1	Liste d'autorisation d'huile	1-1
1.1	Détermination de la catégorie d'utilisation	1-2
1.2	Intervalle entre les vidanges d'huile des camions	1-3
1.3	Intervalle entre les vidanges d'huile des bus	1-3
1.4	Liste d'huiles	1-4

1 Liste d'autorisation d'huile

Remarque



La liste d'autorisation d'huile est mise à jour en permanence.

À chaque fois qu'elle est mise à jour, son numéro de version augmente de 1. Seule la liste d'autorisation d'huile qui a l'index le plus élevé est valable. Toutes les anciennes versions de la liste d'autorisation d'huile ne sont plus valables.

Vous trouverez la liste d'autorisation d'huile obligatoire et à jour dans le **Voith Service Information System Retarder I VIAB I Compressor** ou au lien suivant :

www.voith.com/brochures/153.004557xx

Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter directement notre support ou l'agence nationale Voith compétente.



1CZ_9000

fig. 1-1 Code QR de la liste d'autorisation d'huile à jour

1.1 Détermination de la catégorie d'utilisation

Profil d'utilisation	Poids total du véhicule	Catégorie d'utilisation
- Trafic à longue distance - Trafic voyageurs à longue distance - Distance parcourue sur des autoroutes supérieure à 80 % - Conditions climatiques correspondant à celles d'Europe centrale	jusqu'à 44 t	1
	jusqu'à 50 t	2
	supérieur à 50 t	3
- Trafic de ligne, trafic de distribution, trafic voyageurs à courte distance - trafic discontinu - Distance parcourue sur des autoroutes supérieure à 50 % - Proportion du temps des trajets passé en trafic urbain supérieure à 50 %	jusqu'à 44 t	2
	jusqu'à 50 t	2
	supérieur à 50 t	3
- Régions avec des températures extérieures moyennes plus élevées qu'en Europe centrale - Utilisation fréquente à plus de 1 500 m d'altitude au-dessus du niveau de la mer - Trajets avec forte pente - Véhicules de chantier et grumiers	jusqu'à 44 t	3
	jusqu'à 50 t	3
	supérieur à 50 t	3

Consignes importantes :

Pour que le ralentisseur Voith fonctionne, seuls les lubrifiants autorisés et listés dans l'installation peuvent être utilisés.

Toute utilisation d'huiles non mentionnées dans l'annexe doit être autorisée par Voith.

Dès lors que des intervalles de maintenance plus courts sont prescrits par le constructeur du véhicule (FEO), ces derniers doivent être respectés.

Il faut prendre en compte chacun des autres facteurs qui peuvent engendrer un vieillissement prématuré de l'huile et raccourcir en conséquence les intervalles de vidange.

L'exploitant doit s'assurer que le niveau d'huile dans le ralentisseur est correct entre les intervalles de vidange d'huile.

Consigne pour les fournisseurs de lubrifiant :

Toute modification de la composition (formulation, modification du code de l'huile) ou de la marque du produit autorisé doivent être immédiatement communiquées à Voith Turbo, Technique ralentisseur, à l'adresse suivante :

RetarderOil@voith.com

1.2 Intervalle entre les vidanges d'huile des camions

	Catégorie d'huile		
	A	B	C
Catégorie d'utilisation → page. 1-2, chapitre 1.1	Distance parcourue en km ; mais après 2 ans au plus tard		
1	90 000 ¹⁾	135 000	180 000 ²⁾
2	65 000 ³⁾	90 000 ⁹⁾	135 000 ⁴⁾
3	45 000	65 000	90 000 ⁵⁾

1.3 Intervalle entre les vidanges d'huile des bus

	Catégorie d'huile		
	A	B	C
Catégorie d'utilisation → page. 1-2, chapitre 1.1	Distance parcourue en km ; mais après 2 ans au plus tard		
1	135 000	180 000	240 000 ⁶⁾⁷⁾
2	90 000	120 000	180 000 ⁸⁾
3	65 000	90 000	135 000

1)	VR 3250	120 000 km
2)	VR 3250	200 000 km
3)	VR 115HR	50 000 km
4)	VR 3250	150 000 km
5)	VR 3250	100 000 km
6)	VR 115E	300 000 km
7)	VR 3250	300 000 km
8)	VR 3250	200 000 km
9)	VR 115CT	100 000 km

1.4 Liste d'huiles

REMARQUE

L'huile incorrect !

Les vapeurs d'huile provenant de ces huiles ⁽¹⁰⁾ peuvent endommager les élastomères ou les composants du MRCU (unité de commande électromécanique).

⇒ Ne pas utiliser ces huiles ⁽¹⁰⁾ en combinaison avec le MRCU (unité de commande électromécanique).

Fabricant / fournisseur	Désignation du produit	Classe SAE	Catégorie d'huile
Voith Turbo Shanghai Ltd.	Voith Hydraulic Retarder Special Oil	10W-40	B
Voith Turbo S.r.l.	VR Fluid	20W-20	A
Voith Turbo S.r.l.	VR Fluid S	10W-40	B
Voith Turbo S.r.l.	VR Fluid Plus	75W-80	C
AVIA AG	AVIA HEAVYLINE LSP TERA 10W-40	10W-40	B
AVIA AG	Avia HEAVYLINE PLUS Plus 10W-40	10W-40	A
Castrol Ltd.	Castrol Vecton Long Drain 10W-40 LS	10W-40	B
Castrol Ltd.	Castrol VECTON Long Drain 10W-40 SLD3	10W-40	B
Chevron Lubricants	Delo 400 XLE HD SAE 10W-40	10W-40	B
Chevron Lubricants	Ursa Premium FE	5W-30	B
Chevron Products Company	Delo Syn-AMT XV SAE 75W-80	75W-80	C ⁽¹⁰⁾
Chevron Products Company	Delo Syn-Trans XV SAE 75W-80	75W-80	C ⁽¹⁰⁾
Chevron Products Company	Ursa Synthetic MTF HD SAE 75W-80	75W-80	C ⁽¹⁰⁾
ExxonMobil	MOBIL DELVAC MODERN 10W-40 EXTENDED PROTECTION	10W-40	A
ExxonMobil	MOBIL DELVAC MODERN 10W-40 SUPER DEFENSE V2	10W-40	A
ExxonMobil	Mobil Delvac XHP ESP S	10W-40	B
ExxonMobil	Mobil Delvac XHP Extra 10W-40	10W-40	A
Finke Mineralölwerk GmbH	Aviaticon Turbo D	10W-40	A
Fuchs SE	Titan Cargo SL	5W-30	B
Fuchs SE	Titan Unimax Plus MC	10W-40	A
Fuchs SE	Titan Unimax Ultra MC	10W-40	A
LAEMMLE Chemicals AG	ROXOR ECOMOT 5W-30	5W-30	B
MOL-LUB Kft	MOL Dynamic Mistral	5W-30	B
MOTUL	TEKMA ULTIMA 5W-30 LD	5W-30	B
PETROGAL S.A.	GALP GALAXIA EXTREME	5W-30	B

Fabricant / fournisseur	Désignation du produit	Classe SAE	Catégorie d'huile
Renault Truck Oils	Longevia BZV Eco	75W-80	C
Shell	Shell Retarder Oil	10W-40	B
Shell	Shell Rimula R6 M	10W-40	B
Shell	Shell Rimula R6 ME Extra 5W-30	5W-30	B
Shell	Shell Spirax S6 GXME Ultra 75W-80	75W-80	C ⁽¹⁰⁾
Sinopec Lubricant CO., Ltd.	Sinopec Tulux L1500 10W-40	10W-40	B
SRS Schmierstoff Vertrieb GmbH	SRS Cargolub TFE	10W-40	A
SRS Schmierstoff Vertrieb GmbH	SRS Cargolub TFG ultra	10W-40	B
SRS Schmierstoff Vertrieb GmbH	SRS Cargolub TLA plus	10W-40	B
TotalEnergies Lubrifiants	ELF TRANSELF ZPV 75W-80	75W-80	C
TotalEnergies Lubrifiants	Longevia BZV Eco	75W-80	C
TotalEnergies Lubrifiants	RUBIA TIR 9200 FE 5W-30	5W-30	A
TotalEnergies Lubrifiants	TRAXIUM GEAR 9 FE	75W-80	C
VISTONY COMPAÑÍA INDUSTRIAL DEL PERU S.A.C.	VOLTEK C320 SAE 10W-40	10W-30	B
Volvo	Volvo Transmission Oil 97307 p/n 85136277/-78	75W-80	C ⁽¹⁰⁾
Wilhelm Hoyer B.V. & Co. KG	Hoyer Truck S-DL 10W-40	10W-40	B
Wilhelm Hoyer B.V. & Co. KG	Hoyer Truck S-TD 10W-40	10W-40	A

Voith Group | VTA
J.M. Voith SE & Co. KG
Alexanderstraße 2
89522 Heidenheim
Deutschland
Telefon : +49 7951 32-1555
docu-cv@voith.com
www.voith.com

VOITH
Engineered Reliability